



HENRY ROLLINS

Mindenki valaki marhája

Gondolj bele
Ülsz a tévé előtt
Nézed, ahogy felgyújtanak valami szart
Valahol messze
„Nézd már az állatokat! Durva, mi? Súlyos lehet ott.”
Az utcáról egy gyilkos figyel
Nézi, ahogy oda van támasztva a tévé elé az a marha
Ez lennél te
Mindenki valaki poénja
Állandóan röhögsz
Bármikor tudsz röhögni
Mutogatsz és röhögsz
Felülemelkedsz
És közben
A majmok röhögnek rajtad a ketrecben
Üvegdobozaikban
Visszaröhögsz, és szart dobálsz
Fel-alá járkálsz, röhögsz, dobálózol
De rámész
Nem érted, mi olyan vicces
Mi van, nem érted a poént?
Szarrá röhögi magát
Tényleg vicces vagy azzal a pisztollyal a halántéknál
A farkával a szádban
Akkor most ki is a marha?
Amolyan rossz trip lennél
Amilyenekről olvasni szoktunk
Ne fogazz
Mert még fejbe találhatnak löni
Nem tudom, azt kapod-e, amit érdemelsz
Csak azt tudom, hogy megkapod
Szilikonos alvajáró
Csináltasd meg magad
Kelleni fog
Mert szaragyükám a végén még nem szeret beléd

Mikor belemarkol a hajadba
És rádparancsol: rajta, tekinds befektetésnek
Olajozd magad
Az életfogytig tartó kiárusításra
A kocsiban ülve
Bámulod a dealert a sarkon
Nézed és röhögsz, mi?
Nem te vagy
Akkor sem tudnál a véres valósággal mit kezdeni, ha az életed
múlna rajta
Bámulod a marhát
Csak ne bámulj túl sokáig, mert leszakítja az arcod
A kezedbe nyomja
Aztán ő kezd röhögni
Érett gyümölcs az alsó ágon
Csemege a cápák medencéjében
Embernek születettél
Alkalmas vagy erőszakra
Csonkolásra
Prostitúcióra és dicsőségre
Mindenki valaki kifogása
Tuti
Csupán ennyi kell, hogy megúszd:
Valaki, aki előtted megy
Hogy legyen okod mutogatni
Hogy elmenekülhess magad elől megint
Nem én voltam
Részeg voltam
Tudod, milyen az
Nem az én hibám
Akkor szerelmes voltam
Nem bírtam a városi életet
Az apám miatt cuccoztam
A főnököm miatt ittam
Lazulni járok meló után a kocsmába
Verem a feleségem
Mert nem indul a kocsi
Mert a fiam nem hallgat rám
Nem én vagyok problémás
Mégfizet más a bűneimért
Majd feltalálnak valami gyógyszert



Vagy valaki mond valamit a tévében
Rendbe jön minden
Abba tudom hagyni bármikor
Úgyhogy nekem te ne mondd meg, hogy éljek
Szabad vagyok
A rádióban is volt abban a számban
A szerelem pöcegödre
Fortyogó lép
Hallgasd a bluest
Egy emberről szól, aki csak ül otthon
Várja
Reméli
Hogy visszajön
Miatta van ez a fájdalom
A verejték
A sötét gondolatok
Hogy:
Nem akarok élni
Nem tudok tovább élni
Nincs napfény
Nincs élet
Semmi nincs
Nélküle
Úgyhogy, ha visszatámolyog
A szerelem tüzes ökle
Fogja várni
Semmi csak blues
Tartsd meg a bluesodat
Ha nem akard, hogy minden porcikád, minden hajszálad, minden
gondolatod
Fénysebességgel áruvá váljon
Vér, por meg egy hatlövetű
Kilőtt töltényhüvelyei
Bekrepált tévé
Meghajlított kanál
Koszor lepedők
Üvegcserepek
Berohadt sörszag
Állott izzadság büze
Sehol-álmok
Kegyelmet akarsz?

Szabadulást a ragálytól?
Ölelő karokat?
Egy jó szót?
Akkor lépj le erről a környékről
Itt minden csupa blues

Juhász Levente fordítása